

АНГЛИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Слово "литература" происходит от латинского слова "littera", что значит "буква". А название "Англия" часто используется вместо названия "Великобритания", хотя на территории современной Великобритании веками жили и до сих пор живут люди, язык которых не имеет ничего общего с английским языком.

Когда говорят "литература", часто имеют в виду только художественную литературу – фикшн (fiction). Но литература в широком смысле включает в себя не только художественную, но и прочую литературу: философскую, научную и научно-популярную, историческую, биографическую, общественно-политическую, религиозную и т. д. Для всей этой литературы в английском языке есть особое слово: нон-фикшн (non-fiction).

Меня интересует, главным образом, не художественная, а общественно-политическая и научно-популярная литература. Я сделал немало выписок из книг английских авторов. Я планирую постепенно публиковать эти выписки, которые могут оказаться полезными и интересными для любителей поразмышлять на общественно-политические темы – особенно, для тех из них, у кого нет времени читать эти книги в полном объёме.

Мало и жизни для того, чтобы изучить литературу Англии сколько-нибудь подробно. Об Англии и англичанах написано столько, что один только список книг и статей на русском языке займёт несколько томов, а ведь многие английские книги на русский язык вообще не переводились... И тем не менее, я думаю, что мало – это лучше, чем ничего, и приглашаю всех, кому это интересно, присоединиться к моим занятиям.

В начале прошлого тысячелетия Британия была (до 410 года) одной из провинций могущественной Римской империи. Римляне строили там города и дороги, военные укрепления и храмы. Древние римляне говорили и писали на латинском языке. Можно предположить, что и на территории Британии в те времена создавались какие-то литературные произведения, но они (с тех далёких времён) не сохранились¹. После ухода римлян из Британии римская культура была там полностью уничтожена дикими, безграмотными завоевателями, и Британии пришлось начинать своё культурное развитие практически с нуля.

Это развитие начинается с распространением в Англии христианства. Англия приняла христианство в 597-ом году – почти на 400 лет раньше, чем Русь! Стоит ли удивляться российской культурной отсталости?.. К тому времени, когда Кирилл и Мефодий создали славянскую письменность (863 г.), монастыри и книги существовали на английской земле уже больше двух с половиной веков...

¹ Недавно при археологических раскопках в Англии были найдены написанные на латинском языке личные письма обычных горожан того времени, а это значит, что грамотность была там распространена не только в высших слоях общества.

БЕДА ДОСТОПОЧТЕННЫЙ (673-735)

Беда Достопочтенный (the Venerable Bede или, в латинской форме, Beda Venerabilis) – "отец английской учёности" – родился в 673-ем году и почти всю свою жизнь провёл в монастыре Ярроу (Jarrow) на севере Англии. "The farther of English learning" много сделал для распространения письменной культуры в Англии того времени. Он никогда не выезжал из Ярроу, и его "постоянным наслаждением, – говорит он, – было чтение, письмо и обучение других". Он свободно владел не только латинским, но и мало известным тогда в Западной Европе древнегреческим языком. В его школе, кроме шестисот монахов (его постоянных учеников), училось и много стекавшихся туда отовсюду чужестранцев. Беда работал почти совсем без помощи других. "Я сам свой собственный секретарь, – писал он, – я сам делаю все необходимые заметки, я сам и переписчик". Сорок пять сочинений, оставшихся после его смерти, свидетельствуют о его необыкновенном трудолюбии...

В средневековой Западной Европе образованные люди говорили на одном языке (по-английски, по-французски и т. д.), а читали и писали – на другом (на латинском) языке. Одна из главных книг Беды – написанная на латинском языке "Церковная история английского народа"² (*Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*). Таким образом, он был и первым английским историком. В 735-ом году ему было уже за 60 (возраст очень почтенный, ведь в те времена большинство людей не доживали и до 50 лет). За две недели до Пасхи Беда ослабел и стал с трудом переводить дыхание, но он по-прежнему много работал: хотел закончить свой перевод Евангелия от Иоанна на английский язык. "Я не хочу, чтобы мои мальчики читали ложь или тратили время на бесцельную работу, когда меня не станет", – говорил он. Несмотря на болезнь, Беда старался сохранять весёлость и благодушие: "Учитесь как можно скорее, – говорил он своим ученикам, – потому что я не знаю, долго ли я ещё проживу". В последние часы перед смертью он продолжал диктовать свой перевод и успел-таки его закончить! Спокойное величие его жизни, посвящённой знанию, послужило примером для многих его последователей...

² Русский перевод: Беда Достопочтенный. "Церковная история народа англос". Пер. с лат., ст., примеч., библиогр. и указ. В. В. Эрлихмана ; Отв. ред. С. Е. Фёдоров. СПб.: Алетейя, 2001.